

**LAW AND GRACE**

“But now the righteousness of God without the Law is manifested, being witnessed by the law...”  
(Romans 3:21)

**Been in a padded cell lately?**

**B**eing forced to place a person in custody implies that society has failed at some level. In recognition of this, most legislation has a significant bias against jail, while all sentencing principles note that it is to be used as a last option. Every accused dreads the prospect of stepping into custody. And yet, perhaps remarkably, jail is frequently the very place where a person can begin to understand exactly where life is headed.

Understanding this, experienced judges will often issue a “short, sharp” jail sentence, so that an accused person who is walking in a wrong direction will get a palpable lesson in where he is headed.

Sometimes an accused in routine custody is so overwhelmed by the events of his life that he must be further segregated and placed in a special, padded

**LA LOI ET LA GRÂCE**

« Mais maintenant, sans la loi est manifestée la justice de Dieu,  
à laquelle rend témoignage la loi... »  
(Romains 3. 21)

**La cellule capitonnée : vous connaissez?**

**L**e fait qu'un individu doit être incarcéré implique que la société a failli à la tâche. Par conséquent, les mesures législatives en général légitiment rarement la détention alors que tous les principes de détermination de la peine stipulent que cette mesure devrait être utilisée en dernier recours. Chaque accusé appréhende la possibilité d'être emprisonné. Pourtant, et n'est-ce pas là un fait remarquable, c'est souvent lorsque les gens sont mis sous les verrous qu'ils commencent à réaliser que leur vie a pris un mauvais tournant.

Les juges d'expérience, comprenant bien ce phénomène, rendront souvent une sentence « éclair et sévère » pour infliger à l'individu se dirigeant dans la mauvaise voie une leçon amère quant aux conséquences qui découlent de ses agissements. Parfois, un détenu se sentira tellement dépassé par les

# LAW & GRACE

By **LOWELL HUNKING** translation by Marie Jalbert

cell. The cell is stripped of anything that could be used to cause injury, ensuring he will not inflict harm on himself or others while he is working through his issues.

I cannot think of a more apt analogy of life in Christ. We frequently place ourselves in jeopardy and create circumstances that overwhelm us. But for followers of Christ, His gentle nature ensures that our situation is “padded” and safe so that we do not inflict harm on ourselves or others. As warden of our heart, He segregates us so that real healing can occur. Further, like the earthly jail to a prisoner, this is often where God does His most amazing miracles in our lives. In Acts 12, Peter is sitting in a Roman prison cell. He is fast asleep. An Angel of the Lord strikes him and

*(Continued on page 22)*

événements de sa vie qu'il doit être isolé et placé dans une cellule capitonnée. Cette cellule est dépouillée de tout ce dont l'individu pourrait se servir pour se blesser ou blesser les autres pendant qu'il réfléchit à ses problèmes.

Je ne peux penser à une analogie plus appropriée lorsqu'il s'agit de notre vie en Christ. Nos choix nous propulsent souvent dans des situations où nous nous sentons dépassés. En ce qui concerne les disciples de Christ, la douce nature de Jésus nous assure que notre situation est « capitonnée » et sécuritaire afin que nous ne blessions personne, ni nous, ni les autres. En tant que gardien de notre cœur, il nous isole afin qu'une guérison complète puisse s'effectuer. De plus, à l'instar du prisonnier qui revient à ses sens alors qu'il

*(Continued on page 22)*

*(Continued from page 21)*

wakes him up, as if to say, "Be alert. God is moving in your life. Don't miss your miracle!" He is then liberated in a most glorious manner.

Is there something in your life that is causing you consternation? Are you wondering if you will ever get liberty from your circumstances? Peter likely had similar thoughts. If his example is a template, then we must go through such events with a spirit of rejoicing, an attentive alertness, and an attitude of expectation of God's miracles in our lives. How can we possibly imagine for even a moment that our circumstances are more powerful than the love Christ has for us?

Charles Wesley said it thus:

*"Long my imprisoned spirit lay, fast bound in sin and nature's night,  
Thine eye diffuse a quick'ning ray, I woke,  
the dungeon flamed with light,  
My chains fell off, my heart was free, I rose,  
went forth and followed thee." □*

*(Continued from page 21)*

est en maison de détention, c'est souvent dans les circonstances les plus pénibles de nos vies que Dieu opère ses plus grands miracles.

En Actes 12, Pierre se trouve dans une cellule romaine. Il dort sur ses deux oreilles. L'Ange de l'Éternel le frappe et le réveille comme pour lui dire : « Attention! Dieu est à l'œuvre dans ta vie. Ne manque pas ce miracle! » C'est alors qu'il est libéré de la plus glorieuse manière.

Y a-t-il quelque circonstance douloureuse dans votre vie? Vous demandez-vous si vous serez jamais affranchi de ce contexte? Pierre se posait probablement les mêmes questions. Si son exemple nous sert de modèle, nous traverserons de telles situations avec un esprit reconnaissant; nous resterons à l'écoute de Dieu et vivrons dans l'attente de ses miracles. Comment pourrions-nous nous imaginer un seul instant que nos circonstances sont plus puissantes que l'amour du Christ pour nous?

Charles Wesley s'est exprimé ainsi :

*« Mon esprit a longtemps été emprisonné, lié par le péché et dans la nuit la plus noire;  
Par ton regard, tu m'as redonné la vie; je me suis éveillé, mon cachot s'est illuminé,  
Mes chaînes sont tombées et mon cœur a été libéré; je me suis levé, et t'ai suivi. » □*